



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Tristan und Isold**

**Gottfried <von Straßburg>**

**Bern, 1946**

IV. Vers 14583-15046

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

daz er ir wol gedæhte und Marke sîn wîp bræhte. die beide, triuwe und ère, die twungen im sêre sîn herze und sîne sinne; die dâ vor an der minne wâren worden sigelôf, dô er die minne vûr si kôf, die selben sigelôfen zwô die gefigeten an der minne dô. Trifan der sante boten zehant in zwein batêlen wider lant und enbôt Marke mære, wie ez ergangen wære umbe die schœnen von Írlant. Marke befande zehant, swen er besenden kunde. dâ randen an der stunde tûsent boten nâch ritterschaft: man enpfienç mit micheler craft die kunden und die geste. daz ergest' und daz beste, daz Marke an difen zwein enpfie, mit den sîn leben ouch hine gie, daz selbe enpfienç er alfe wol, alç ein man daz enpfâhen sol,	<p>12520</p> <p>12525</p> <p>12530</p> <p>12535</p> <p>12540</p>	daz ime vor allen dingen ift. Marke der hiez an der vrift den lantbarûnen allen sagen, daz s'inner ahzehen tagen alle ze hove kæmen, alç sî im wol gezæmen ze sîner brûtleite. diz allez waf bereite. sî kæmen rîliche dar: dar kam manc wunneclîchiu schar von rittern und von vrouwen ir ougen wunne schouwen, die liechten Ífôte. diu wart vil unde genôte und ze wunder an gesehen und niwan des einen gejehen: 'Ífôt Ífôt la blunde marveil de tû le munde: Ífôt diu'ft besunder über al die werlt ein wunder. ez ift wâr daz man dâ saget von dirre sæligen maget: sî gît der werlde wunne gelîche alsam diu funne. ez'n gewonnen alliu rîche nie maget sô wunneclîche.'	<p>12545</p> <p>12550</p> <p>12555</p> <p>12560</p> <p>12565</p>
--	--	---	--

#### IV. Vers 14583—15046

Melôt gie dan und reit zehant ze walde dâ er Marken vant. vûr wâr er ime dô seite, daz er der wârheite z'ende wære komen dâ; und seite im wie unde wâ, alç ez zem brunnen waf gesehen: 'ir muget die wârheit selbe sehen'	<p>14585</p> <p>14590</p>	sprach Melôt 'hêrre, wellet ir. ze naht sô rîtet dar mit mir: in versihe mich keines dingel baz, swie sô sî gevüegen daz, sî'n komen noch hînaht beide dar, sô muget ir selbe nemen war, wie sî gewerben under in.' der kûnec reit mit Melôte hin
--	---------------------------	--

18. marken *FEO*. 20. betwungen (die *om.*) *FBE*. in *H\** (zu im *verb.*) *FB\** (*desgl.*) *EPRS*. 24. da *F*. 26. die *om.* *FBNEOPRS*. minnen *FN*. 28. barken *FBE*; boten *O*, bottenlon *P*. 29. marken *FBNEO*. 33. swas *FBE*. 34. riten *FBE*; raitten *P*. 36. enphie *W*. michelre *W*. 38. ergest *H*, -fte *W*; argeste *F*. 40. mit dem *FBP*, damit *E*. hin *HF*. 41. also *WBNO*. 46. daz sî *HF*. daz *W*, inert *W*, binnen *NO*, jnwendig den *P*; in *HFE*. 51. ritterl. *FBNE*; richl. *O*. 56. v. vngenote *W*. 57. wndere *H*. 58. einz *W*. 59. *t*<sup>1</sup> setzt *ein*. *yfote* (*zweimal*) *H*. laz *FB*; la bl. *om.* *E*. 60 *om.* *P*. marveille *H*, maruail *FWEQ*, marfail *t*, marfeil *NRS*. tvlle *FBE*, tvla *HS*, tvte le *t*, tutela *N*. 61. diu ift *alle*. 64. der *WRS*, dir *P*. 65. welte *tW*. 66. gelîch *HtFW*. 67. ez *F*.

- sines herzeleides warten.  
 nu s in den boumgarten 14600  
 bi nahtzite kamen,  
 ir gewerbef war genâmen,  
 dô'n vant der künec noch daz getwerc  
 dekeine stat noch kein geberc,  
 daz in reht unde gebære 14605  
 zuo z'ir lâge wære.  
 nu stuont dâ, dâ der brunne vlôz,  
 ein ôleboum, der waf mâze grôz,  
 nider und doch billiche breit.  
 dâ zuo tâten f'ir arbeit, 14610  
 daz f'uf den beide gestigen:  
 uf dem sâzen f'unde fwigen.
- Tristan**, dô'z nahtende wart,  
 er fleich aber uf sine vart.  
 nu'r in den boumgarten kam, 14615  
 sine boten er ze handen nam  
 und leite f'in die giesen  
 und lie si hine vliezen.  
 die seiten ie genôte  
 der seneden Îfôte, 14620  
 daz ir gefelle wære dâ.  
 Tristan gienc über den brunnen sâ,  
 dâ beidiu schate unde graf  
 von dem ôleboume waf.  
 aldâ gestuond er trachtende, 14625  
 in sinem herzen ahtende  
 sin tougenlichez ungemach.  
 suf kam daz er den schate gefach  
 von Marke und von Melôte,  
 wan der mâne ie genôte 14630  
 durch den boum hin nider schein.  
 nu er des schates von in zwein  
 bescheidenliche wart gewar,  
 nu hæte er michel angeft dar,  
 wan er erkande sich iesâ 14635  
 der vâre unde der lâge dâ:  
 'got hêrre' dâhte er wider sich  
 'beschirme Îfôte unde mich!  
 ist daz si dise lâge niht  
 bi difem schate inzît erfiht, 14640  
 sô gât si vür sich her ze mir.  
 geschiht ouch daz, sô werden wir  
 ze jâmer und ze leide.  
 got hêrre, habe unf beide  
 durch dine güete in diner pflege! 14645  
 bewar Îfôte an difem wege;
- beleite funder alle ir trite;  
 warne die reinen etefwâ mite  
 dirre lâge und dirre archeit,  
 die man uf unf zwei hât geleit, 14650  
 ê f'iht gespreche oder getuo,  
 dâ man iht argel denke zuo!  
 jâ hêrre got, erbarme dich  
 über si und über mich!  
 unfer êre und unfer leben 14655  
 daz si dir hînaht ergeben!'
- Sîn vrouwe** diu künigîn  
 unde ir beider vriundîn,  
 Brangæne diu reine,  
 si zwô si giengen eine 14660  
 Trifstandef boten warten  
 in ir jâmergarten,  
 in dem si z'allen stunden,  
 sô si vor vâre kunden, 14665  
 ir jâmer clageten under in.  
 dâ giengen si her unde hin  
 trûrende unde clagende,  
 ir senemære sagende.  
 viel schiere wart Brangæne  
 der boten unde der spæne 14670  
 in der vlieze gewar:  
 ir vrouwen wincte si dar.  
 Îfôt diu vienc si und sach f'an,  
 si las Îfôt, si las Tristan:  
 si nam ir mantel al zehant, 14675  
 umbe ir houbet si den want  
 und fleich durch bluomen und durch graf  
 hin dâ boum und brunne waf.  
 nu daz si kam sô nâhen,  
 daz si beide ein ander sâhen, 14680  
 Tristan stuont allez ze stete,  
 daz er doch nie dâ vor getete:  
 si'n kam ê mâles zuo z'im nie,  
 er'n gienge verre gegen ir ie.  
 nu wunderte Îfôte 14685  
 sêre unde genote,  
 waz dirre mære wære:  
 ir herze daz wart swære.  
 si begunde ir houbet nider lân  
 und vorhtliche gegen im gân. 14690  
 der verte si grôz angeft nam.  
 nu f'alsô lîse gende kam  
 dem boume ein lützel nâher bi,  
 nu gesach si mannes schate drî

14602. geberges *FWzNOP*.

- und wiste niuwan einen dâ. 14695 ein mîn lit von mîner hant,  
hie bî verstuont si sich iefâ  
der lâge unde der vâre  
und ouch an dem gebâre,  
den Trifstan hin z'ir hæte.  
'â dirre mortræte' 14700  
gedâhte sî 'waz wirdet der?  
waz brâhte dise lâge her?  
binamen mîn hêrre der'ft hie bî,  
fwâ er hie bî verborgen sî.  
ich wæne ouch, wir verrâten sîn. 14705  
beschirme unſ, herre trehtîn!  
hilf unſ daz wir mit êren  
von hinnen müezen kêren;  
hêrre, bewar in unde mich!' 14710  
nu gedâhte s'aber wider sich:  
'weiz Trifstan nû dif' ungeschiht  
oder enweiz er ir niht?'  
nû bedûhte sî zehant,  
daz er die lâge hæte erkant,  
wan s'in in den gebâerden sach. 14715  
Si gestuont von verre unde sprach:  
'hêr Trifstan, mir ist harte leit  
daz ir mîner tumpheit  
so gewif und alfô sîcher sît,  
daz ir mir ze dirre zît 14720  
dekeiner sprâche muotet.  
daz ir iuwer êren huotet  
wider iuvern ceheim unde mich,  
diu rede vûegete sich  
und stüende iuvern triuwen baz 14725  
und mînen êren danne daz,  
daz ir sô spætiu teidine  
und suf getânen hælinc  
ûf leget und ahtet her ze mir.  
nu sprechet an, waz wellet ir? 14730  
ich stân mit angeften hie,  
wan daz mich'f Brangæne niht erlie,  
diu mich ef bat und mir ez riet,  
alf si hiute von iu schiet,  
daz ich her zuo z'iu kæme 14735  
und iuwer clage vernæme.  
daz aber ich ir'f gevolget hân,  
daz ist vil sêre missêtân.  
sî sîtzet aber hie nâhe bî;  
und ouch swie sîcher ich hie sî, 14740  
ich gæbe ê doch zewære  
durch bæfer liute vâre
- ein mîn lit von mîner hant,  
ê ieman wære bekant,  
daz ich hie bî iu wære. 14745  
man hât sô michel mære  
von iu gemachet und von mir:  
si gefwüeren alle wol daz wir  
vil harte wæren kumberhaft  
mit valschlîcher vriuntschaft. 14750  
des wânes ist der hof vol.  
nu weiz ez aber got selbe wol,  
wie mîn herze hin z'iu stê;  
und wil ein lützel sprechen mê:  
des sî got mîn urkünde 14755  
und enmüeze ouch mîner fûnde  
niemer anderſ komen abe  
wan alfe ich iuch gemeinet habe,  
mit welchem herzen unde wie;  
und gihel ze gote, daz ich nie 14760  
ze keinem manne muot gewan  
und hiute und iemer alle man  
vor mînem herzen sint verſpart  
niwan der eine, dem dâ wart  
der êrste rôsebluome 14765  
von mînem magetuome.  
daz mich mîn herre Marke  
bewænet alfô starke  
durch iuvern willen, hêr Trifstan,  
weiz got dâ missetuot er an, 14770  
sô gar alf er erkunnet hât,  
wie mîn herze hin z'iu stât.  
die mich ze mære habent brâht,  
weiz got die sint vil unbedâht:  
in ist mîn herze vil unkunt. 14775  
ich hân iu hundert tûsent stunt  
vriundes gebærde vor getân  
durch die liebe die ich hân  
ze dem den ich dâ lieben sol,  
dan durch valsch, daz weiz got wol; 80  
ez wære ritter oder kneht,  
sô diuhte mich und wære ouch reht  
und êret' ouch mich starke,  
fwer mînem herren Marke  
liep oder sippe wære, 14785  
daz ich dem êre bære.  
nû verkêret man mir daz.  
und enwil ich iu doch niemer haz  
durch ir aller lûge getragen.  
hêrre, fwaz ir mir wellet sagen, 14790

14759. mit welhen eren *HMBE*. 77. mer vrvndes me geb. *F*.

- daz faget mir, wan ich wil gân:  
 ine mag niht langer hie beftân.  
 'Sæligiu vrouwe' sprach Trifan  
 'ine hân dâ keinen zwîvel an,  
 dâ ir'f die volge hætet, 14795  
 ir'n fpræchet unde tætet,  
 fwaz tugent und êre wære:  
 nu'n lânt iuch lügenære,  
 die iuch mit mir fuf hânt bedâht  
 und unf undurften habent brâht 14800  
 ûz mînes hêrren hulden  
 mit michelen unschulden:  
 daz got vil wol erkennen fol.  
 fæligiu, nû bedenket wol,  
 tugenthaftiu küniginne, 14805  
 und nemet in iuwer finne,  
 daz ich fô rehte unschuldic bin  
 wider iuch und wider in,  
 und râtet mînem hêrren daz,  
 fînen zorn und fînen haz, 14810  
 den er mir âne schulde treit,  
 daz er den durch fîne hœffcheit  
 hele und hœffchlîche trage  
 niht langer wan dif' ahte tage.  
 biz daz hab' er und habet ouch ir 14815  
 die gebærde her ze mir  
 alf ob ir mir genædic fît;  
 fo bereite ouch ich mich in der zît,  
 daz ich von hinnen kêre.  
 wir verliefen unfer êre, 14820  
 der kûnec mîn hêrre und ir und ich:  
 ift daz ir alfuf wider mich  
 gebâret, alle ich hinnen var,  
 fô fprechent unfer vînde dar:  
 'entriuwen hie waf etefwaz an: 14825  
 nemt war, wie mîn hêr Trifan  
 gefcheiden ift von hinnen  
 mit def künigef unminnen!  
 'Mîn hêr Trifan' fprach Îfôt  
 'ich lite fanfter den tôt, 14830  
 dan ich mînen hêrren bæte  
 daz er iht def durch mich tæte,  
 daz hin ze iu wære gewant.  
 nu ift iu doch daz wol erkant,  
 daz er mir iezuo lange vrift 14835  
 durch iuch vil ungenædic ift,  
 und wifte er unde wære im kunt  
 daz ich bî iu ze dirre ftunt  
 eine und nahtef wære,  
 ich kæme'f in daz mære, 14840
- daz er mir niemer mære  
 erbüte liep noch êre.  
 ob ouch daz iemer fuf gefchiht,  
 entriuwen def enweiz ich niht  
 und wundert mich def ftarke, 14845  
 wâ von mîn hêrre Marke  
 an difen arcwân kæme,  
 von wem er den rât næme  
 und ich mich doch noch nie enftuont,  
 alf doch diu wîp vil fchiere tuont, 14850  
 daz ir mir keine valfcheit  
 mit gebærden hætet vür geleit  
 noch ich felbe hin z'iu nie  
 valfeh noch üppekeit begie.  
 ine weiz waz unf verraten hât, 14855  
 wan unfer beider dinc daz ftât  
 übel unde erbermedlîche,  
 alle ez got der rîche  
 enzît bedenken müeze  
 und ez bezzere unde bûeze. 14860  
 Nu hêrre, nû gebietet mir;  
 ich wil gân, fô gât ouch ir!  
 iuwer fwære und iuwer arbeit,  
 daz wizze got, die fint mir leit.  
 ich hæte schulde hin z'iu vil, 14865  
 der ich doch nû niht haben wil,  
 daz ich iu folte fîn gehaz;  
 mich erbarmet aber daz,  
 daz ir durch mich ze dirre zît  
 âne schulde fuf befwæret fît. 14870  
 durch daz wil ich ez überfehen,  
 und fwenne der tac fol gefehehen,  
 daz ir von hinnen müezet varn,  
 hêrre, fô müeze iuch got bewarn;  
 der himelîfchen künigîn 14875  
 der müezet ir bevolhen fîn!  
 iuwer bete und iuwer botefchaft  
 und wifte ich ob diu keine craft  
 von mîme râte hæte,  
 ich riete unde tæte, 14880  
 fwef fô ich mich verfæhe,  
 dar an iu wol gefchæhe.  
 nu vürhte ich aber fêre,  
 daz er mirz verkêre.  
 fwie fô ez aber dar umbe ergê, 14885  
 fwie harte ez mir ze vâre ftê,  
 ich wil iuch doch geniezen lân  
 daz ir niht valfchef habet getân  
 wider mînen hêrren unde mich;  
 fwie mir gelinge, fô wirb' ich 14890

- iuwer bete sô ich beste kan.  
 'genâde vrouwe' sprach Trifstan  
 'und swaz rede ir vindet dâ,  
 daz enbietet mir iefâ;  
 wird' aber ich ihtef gewar  
 und lîhte alsô von hinnen var  
 daz ich iuch nie mêre sehe,  
 swaz sô mir danne geschehe,  
 vil tugenthaftiu künigîn,  
 sô müezet ir gefegenet sîn  
 von allem himelîschem her!  
 wan got weiz wol, erd' unde mer  
 diu'n getruogen nie sô reine wîp.  
 vrouw', iuwer sêle und iuwer lîp,  
 iuwer êre und iuwer leben  
 diu sîn iemer gote ergeben!'  
 Suf schieden sî sich under in.  
 diu küniginne diu gie hin  
 fluftende unde trûrende,  
 ameirend' unde amûrende,  
 mit tougenlichem smerzen  
 ir lîbes unde ir herzen.  
 der trûrære Trifstan  
 der gienc ouch trûrende dan  
 und weinende starke.  
 der trûrige Marke,  
 der ûf dem boume dâ faz,  
 der betrûret' aber daz  
 und gieng im rehte an sînen lîp,  
 daz er den neven und daz wîp  
 z'arge hæte bedâht,  
 und die in dar an hæten brâht,  
 die vervluochte er tûsent stunde  
 mit herzen und mit munde.  
 er verweiz ie genôte  
 dem getwerge Melôte,  
 daz ez in hæte betrogen  
 und ime sîn reine wîp belogen.  
 sî stigen von dem boume nider  
 und riten an daz gejegede wider  
 mit jâmer und mit leide.  
 Mark' unde Melôt beide  
 sî hæten zweier hande leit:  
 Melôt durch die trûgeheit  
 die er begangen solte hân;  
 Marke durch den arcwân,  
 daz er den neven und daz wîp  
 und allermeist sîn selbes lîp  
 sô hæte beswæret  
 und z'ûbele vermæret
- über hof und über lant.  
 Des morgenef al zehant  
 hiez er den jegeren allen sagen,  
 daz sî beliben und vüeren jagen;  
 14895 er selbe kërte wider in. 14945  
 'faget an' sprach er 'vrou künigîn,  
 wie habet ir vertriben sît  
 iuwer stunde und iuwer zît?'  
 'hêrre, mîn unmüezekeit  
 14900 daz waf undurftenez leit; 14950  
 sô waf aber mîn vîre  
 diu harphe und diu lîre.'  
 'undurften leit?' sprach Marke dô  
 'waz waf daz und wie waf dem sô?'  
 14905 sîfôt erfmierete unde sprach: 14955  
 'swie'z geschæhe, ez geschach  
 und geschiht ouch hiute und alle tage:  
 triure und üppeclîchîu clage  
 deist mîn und aller vrouwen sîte;  
 14910 hie reine wir diu herze mite 14960  
 und liutern diu ougen.  
 wir nemen unf dicke tougen  
 ein michel leit von nihte  
 und lâzen'z ouch inrihte.'  
 14915 aluf treip sî'z mit schimpfe hin. 14965  
 doch nam ez Marke in sînen sîn  
 und marcte ez al gemeine,  
 ir wort und ouch ir meine.  
 'Nu vrouwe' sprach er 'faget mir:  
 weiz ieman hinne oder wizzet ir,  
 14920 wie Trifstandef dinc stê? 14970  
 man seite mir, im wære wê,  
 do ich aller nâhest hinnen reit.'  
 'hêrre, iu wart ouch wâr geseit'  
 sprach aber diu küniginne. 14975  
 daz meinde sî zer minne:  
 sî wiste wol sîn swære  
 daz diu von minnen wære.  
 der künec sprach aber dô vûrbaz:  
 'waz wizzet ir, wer seite iu daz?' 14980  
 'ine weiz, wan alfe ich wære  
 unde alf mir Brangæne  
 von sîner siecheite  
 in kurzen zîten seite;  
 14935 diu sach in gester an dem tage 14985  
 und enbôt mir, daz ich sîne clage  
 und sîn wort hin z'iu tæte  
 und iuch durch got bæte,  
 daz ir im niht sô sêre  
 14940 gedæhtet an sîn êre 14990

- und hætet iuwer mâze  
an übelem gelâze  
diz' ahte tage doch wider in;  
biz daz verrihtet er sich hin,  
und lâzet in mit êren  
von iuwer m hove kâren  
und von dem lande scheiden:  
des gert er her z'unf beiden,'  
und seite im alle sine bete,  
alf er si bî dem brunnen tete  
und alfe er selbe wol vernam,  
wie'z umbe ir beider rede kam.  
Der kûnee sprach aber: 'vrou kûnigîn,  
unfælic müeze er iemer sîn,  
der mich dar an ie brâhte!  
daz ich in ie verdâhte.  
daz ist mir inneclîche leit;  
wan ich hân sine unschuldekeit  
in kurzen zîten wol vernomen:  
ich bin ef alles z'ende komen.  
und sæligiu kûnigîn,  
alf liep alf ich iu sîle sîn,  
sô sî der zorn an iuch verlân;  
swaz ir getuot, daz sî getân.  
nemet unf beide mich und in  
und leget ez under unf beiden hin.'  
'hêrr', ine wil' sprach diu kûnigîn  
hie mite niht harte unmüezec sîn,
- wan leite ich ez hiute nider,  
ir griffet aber morgen wider  
an iuwer arcwân alf ê.'  
'nein zwære, vrouwe, niemermê:  
ine wil im niemer mêre  
gedenken an sîn êre  
und iuch, vrou kûniginne,  
umb ûzerlîche minne  
iemer lâzen âne wân.'  
diz gelübede wart dâ getan. —  
hie mite wart Trifstan besant  
unde der arcwân zehant  
gar hin geleit ze guote  
mit lûterlichem muote.  
îfôt wart aber Trifstande  
von hande ze hande  
bevolhen wider in sine pflege.  
der pflag ir aber alle wege  
mit huote und mit râte.  
sî und diu kemenâte  
die'n wâren niwan alf er gebôt.  
Trifstan und sîn vrouwe îfôt  
diu lebeten aber lieb unde wol:  
ir beider wunne diu waf vol.  
suf waf in aber ein wunschleben  
nâch ir ungemüete geben,  
swie kurz ez wernde wære  
ân' iteniuwe swære.
- 14995  
15000  
15005  
15010  
15015  
15020  
15025  
15030  
15035  
15040  
15045

### V. Vers 16403—17274

- Aber hæte Trifstan unde îfôt  
überwunden ir sorg' unde ir nôt  
und wâren aber des hoves wol;  
der hof waf aber ir êren vol:  
ir beider lobes enwart nie mê.  
sî wâren aber heinlich alf ê  
ir beider hêrren Marke.  
ouch hâlen sî sich starke;  
wan sô s'ir stete under in zwein  
niht wol mohten gehaben inein,  
sô dûhte sî der wille guot,  
der gelieben dicke sanfte tuot:  
der trôst und der gedinge,  
wie man daz vollebringe,
- dar an daz herze danne lit,  
daz gibet dem herzen alle zît  
lebende lust und blüende craft.  
diz ist diu rehte trûtschaft,  
diz sint die besten sinne  
an liebe und an der minne:  
swâ man der tât niht haben müge,  
dâ nâch alf ez der minne tüge,  
daz man ir gerne habe rât  
und neme den willen vür die tât.  
swâ der gewisse wille sî,  
dâ'n sî diu guote stete bî,  
man sol gelangen stillen  
mit dem gewissen willen.
- 16405  
16410  
16415  
16420  
16425  
16430

16428. da alle.